

**BITUUMEN JA
BITUUMENSIDEAINED
Terminoloogia**

**Bitumen and bituminous binders
Terminology**

EESTI STANDARDI EESSÕNA

Käesolev Eesti standard on Euroopa standardi EN 12597:2000 "Bitumen and bituminous binders – Terminology" ingliskeelse teksti identne tõlge eesti keelde.

Standardi kavandi on heaks kiitnud ja esitanud Eesti Standardikeskusele vastuvõtmiseks EVS teedeala tehniline komitee EVS/TK 31.

Euroopa standard EN 12597:2000 on avaldatud Eesti standardina EVS-EN 12597:2007 ja kinnitatud Standardikeskuse 10.05.2007. a käskkirjaga nr 72.

Standard EVS-EN 12597:2007 asendab jõustumistega vastu võetud ingliskeelset Eesti standardit EVS-EN 12597:2001 ning jõustub sellekohase teate avaldamisega EVS Teataja 2007. a juunikuu numbris.

<p>This standard contains an Estonian translation of the English version of the European Standard EN 12597:2000 "Bitumen and bituminous binders – Terminology". The European Standard 12597:2000 has the status of an Estonian National Standard.</p>

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

English version

**Bitumen and bituminous binders –
Terminology**

Bitumen and bitumenhaltige Bindemittel – Terminologie

Bitumes et liants bitumineux – Terminologie

This European Standard was approved by CEN on 30 September 2000.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

EESSÕNA

Käesolev Euroopa standard on ettevalmistatud Tehnilise Komitee CEN/TC 19 "Petroleum products, lubricants and related products" poolt, mille sekretariaati haldab NEN.

Käesolevale Euroopa standardile antakse rahvusliku standardi staatus kas identse teksti avaldamise või kinnitamise teel hiljemalt 2001. aasta aprilliks. Mittevastavused rahvuslikes standardites likvideeritakse hiljemalt 2001. aasta aprilliks.

Vastavalt CEN/CENELEC sisereeglitele peavad käesoleva Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide siseriiklikud standardiorganisatsioonid: Austria, Belgia, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Luksemburg, Norra, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Saksamaa, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik ja Ühendkuningriik.

FOREWORD

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 19 "Petroleum products, lubricants and related products", the secretariat of which is held by NEN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2001, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2001.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

BITUUMEN JA BITUUMENSIDEAINED

Terminoloogia

Bitumen and bituminous binders

Terminology

<p>Käesolev standard on identne Euroopa standardiga EN 12597:2000 ja see on välja antud CEN-i loal. Euroopa standard EN 12597:2000 on võetud kasutusele Eesti standardina</p>	<p>This standard is identical with European Standard EN 12597:2000 and it is published with permission of CEN. The European Standard EN 12597:2000 has the status of an Estonian National Standard</p>
<p>Tõlgendamise erimeelsuste korral on kehtiv ingliskeelne tekst</p>	<p>In case of interpretation disputes the English text applies</p>

1 KÄSITLUSALA

See Euroopa standard määratleb erinevat tüüpi bituumenite ja bituumenist saadud sideainete terminid.

See standard käsitleb vaid TC 19 käsitlusala materjale, st vaid naftast saadud materjale. See ei peaks järelikult laienema naftavälise päritoluga "orgaanilistele" sideainetele nagu kivisöetõrv ja selle derivaatidele ega looduslikele asfaltidele. Siiski on mõned määratlused antud ka mõnedele eksklusiivsetele materjalidele ja nendega seotud terminitele. Vastavad terminid on esitatud vaid siis, kui need esinesid toote või protsessi määratluses ja nende määratlus oli vajalik mõistetavuse eesmärgil või mitmetähenduslikkuse vältimiseks.

Selle Euroopa standardiga hõlmatud materjalid on näidatud joonisel 1.

1 SCOPE

This European Standard defines terms for bitumen of various types and binders derived from bitumen.

This standard is intended to cover materials only within the scope of TC 19, i.e. only petroleum-derived materials. It should consequently not extend to non-petroleum "hydrocarbon" binders such as coal tar and its derivatives or to natural asphalts. However, some definitions are given for some excluded materials and related terms. The corresponding terms were introduced only when they appeared in a definition of a product or process and when their definition was found necessary for understanding or for avoiding any ambiguity.

The materials covered by this European standard are shown in figure 1.